

一般社団法人 日中翻訳文化教育協会 主催

## 専門翻訳士及び翻訳指導者資格認定研修講座

- 1) 目的：翻訳の専門家及び翻訳を教授する指導者を養成し、その資格と能力を正しく認定し、社会多方面での活躍を支援する。
- 2) 要領：  
翻訳実践講習8回（半年間）を受講。また、別に公開講座を2回受講する。その後、最終試験に合格した者を資格認定する。
- 3) 講習：定員10名前後  
講習受講に当たっては、一次審査、面接を行う。会員は、一次審査を免除。一次審査は、履歴書と小論文。面接は、一次審査を合格した者に行う。
- 4) 公開講座： 定員20名（3ヶ月に一度）
- 5) 受講料：10万円  
含まれるもの：講習受講料（8回）、公開講座参加費（2回）  
最終試験受験料、登録料ほか
- 6) 登録：認定資格取得後、協会の人材データベースに登録、翻訳業務の紹介などを優先的に行う。
- 7) 翻訳指導者として育成する。また、講習を通じて、翻訳出版の諸準備の指導、支援を行う。

### 【問い合わせ先】

102-0073 東京都千代田区九段北 1-1-6 リブ九段 502

一般社団法人 日中翻訳文化教育協会事務局 坂口

電話：03-6380-9639 FAX:03-6380-9649

e-mail: [office@setacs.org](mailto:office@setacs.org)

第一期 専門翻訳士資格認定研修講座（要項） 2018-01-09

日中翻訳文化教育協会

内容：中国語から日本語への翻訳技術のブラッシュアップをめざす。毎回、課題文を事前に提出して、それをもとに、講師が添削、批評をおこない、翻訳実践力を身につける。今回の課題は、賈平凹のエッセイ「酒」。

- 1) 期間：2018年4月～9月（全8回）
- 2) 時間：土曜日 午前10時～12時（2時間）
- 3) 担当：松岡榮志先生（東京学芸大学名誉教授、日中翻訳文化教育協会会長、北京師範大学など客員教授、外文出版社日本語顧問）
- 4) 講座日程：（オリエンテーション）4月7日  
（講習）4月21日、5月19日、6月5日、6月23日、  
7月7日、7月21日、9月8日、9月22日（修了式を含む）  
\*受講者は、毎回1週間前にメールで訳文を提出する。
- 5) 教室：千代田区内協会事務所または新宿区内の教室
- 6) 申込締切：2月25日（日）まで
- 7) 書類：協会ホームページより所定の用紙をダウンロードし、メール（[office@setacs.org](mailto:office@setacs.org)）或いはFAXにて、事務局担当：坂口まで送付してください。
  - 1) 講座申込書（所定の用紙）
  - 2) 小作文：「私と翻訳」A4一枚程度（日本語使用）
- 8) 受講資格：日本語話者、またはそれに準ずる者。
- 9) 面接：3月10日（土）時間、場所は、一次審査合格者に通知します。  
なお、すでに協会会員である方は、一次審査を免除します。
- 10) 受講料：第1期にかぎり、7万円とします。面接後、合格した方は3月31日までに、指定の口座に振り込んでください。なお、申し込み後の費用は、理由の如何に関わらず、返金しません。
- 11) 募集開始：2018年1月9日（火）
- 12) 受講終了後、資格認定を行い、認定証書を授与する。同時に、翻訳人材データベースに登録し、優先的に翻訳業務を依頼する。（なお、協会では、すでに外文出版社などの翻訳業務に、会員を紹介している。）

【問い合わせ先】

102-0073 東京都千代田区九段北1-1-6 リブ九段502  
一般社団法人 日中翻訳文化教育協会事務局 坂口  
電話：03-6380-9639 FAX:03-6380-9649  
e-mail: [office@setacs.org](mailto:office@setacs.org)

## 【講師紹介】



松岡 栄志(MATSUOKA EIJI)

1951 年生于日本静冈县滨松市。现任东京学艺大学名誉教授、日中翻译文化教育协会会长。1975 年毕业于东京教育大学(现筑波大学)后，考进入东京大学大学院读硕士、博士，专攻中国古典文学、汉字信息处理、社会语言学等。1979 年到 2016 年在东京学艺大学任教，当教授、博导，并任一桥大学大学院博导。现任北京师范大学、华东师范大学、华中师范大学、上海师范大学、西南交通大学、哈尔滨工程大学、西安交通大学、中国海洋大学、西安翻译学院、西安文理学院客座教授、上海交通大学海外汉字文化研究中心学术顾问、外文出版社日语顾问。1986 年到 1987 年，在北京外国语大学内北京日本学研究中心当主任助理、兼任教授。2007 年到 2008 年，北京日本学中心当主任教授。主编《超级皇冠汉日词典》、《三省堂 UNICODE 汉字信息辞典》、《汉字海》等辞典和字典，撰写《在北京的街头上》、《历史书的文体》、《日本的汉字·中国的汉字》、《汉字与电脑》、《汉字·七个故事—中国文字改革 100 年》等书。译著有陈原《语言与社会生活》、王瑶《中古文学论集》、程千帆《唐代进士行卷与文学》、《中医大辞典·医史文献分册》等。2000 年获得美国 Unicode Bulldog Award。2015 年翻译《诗经》全文、2017 年翻译《宋词选》而出版(大中华文库,外文出版社,北京)。